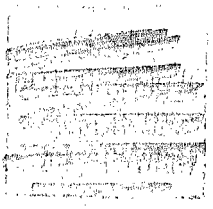
Номер документа:
T/1/Rev.5

Лучшая возможная копия



T/1/Rev. 5

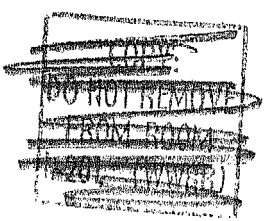
ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ СОВЕТА ПО ОПЕКЕ

(с поправками, принятыми на сессиях Совета — по двадцать вторую, включительно)

UN LIBRARY
UN/SA COLLECTION

НЬЮ-ЙОРК • 1958



Digitized by Dag Hammarskjöld Library

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ СОВЕТА ПО ОПЕКЕ

(с поправками, принятыми на сессиях Совета — по двадцать вторую, включительно)

НЬЮ-ЙОРК • 1958

Digitized by Dag Hammarskjöld Library

T/1/Rev. 5

ИЗДАНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

В продаже под № 58.I.20

Цена 15 центов (США); 1 шилл. (Великобритания);
50 сантимов (Швейцария) (или эквивалент в другой валюте)

Digitized by Dag Hammarskjöld Library

СОДЕРЖАНИЕ

		Стр.
I.	Сессии (правила 1-7)	1
II.	Повестка дня (правила 8-10)	2
III.	Представительство и полномочия (правила 11-18) . . .	2
IV.	Председатель и Заместитель председателя (правила 19-22)	4
V.	Секретариат (правила 23-27)	4
VI.	Языки (правила 28-35)	5
VII.	Голосование (правила 36-43)	5
VIII.	Открытые и закрытые заседания (правила 44 и 45) . . .	7
IX.	Отчеты о заседаниях (правила 46-49)	7
X.	Порядок ведения заседания (правила 50-65)	7
XI.	Комитеты и докладчики (правила 66-67)	10
XII.	Анкеты (правила 68-71)	10
XIII.	Ежегодные отчеты управляющих властей (правила 72 и 73) .	11
XIV.	Рассмотрение ежегодных отчетов (правила 74 и 75) . . .	11
XV.	Петиции (правила 76-93)	12
XVI.	Посещение подопечных территорий (правила 94-99) . . .	16
XVII.	Доклады Совета по Опеке (правила 100-103)	17
XVIII.	Другие функции (правило 104)	17
XIX.	Взаимоотношения с другими органами (правило 105) . . .	18
XX.	Приостановление действия правил процедуры (правило 106)	18
XXI.	Поправки (правило 107)	18
XXII.	Дополнительные правила процедуры, относящиеся к участию в сессиях Совета по Опеке государств, состоящих членами Консультативного совета для подопечной территории Сомали под итальянским управлением, но не состоящих членами Совета по Опеке	18

Digitized by Dag Hammarskjöld Library

ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ СОВЕТА ПО ОПЕКЕ

I. СЕССИИ

Правило 1

Совет по Опеке собирается ежегодно на две очередных сессии. Первая из этих сессий созывается в январе, а вторая — в июне.

Правило 2

Специальные сессии, время и место которых определяются обстоятельствами, созываются по решению Совета по Опеке, по требованию большинства его членов, по требованию Генеральной Ассамблеи или по требованию Совета Безопасности, действующего на основании соответствующих положений Устава.

Правило 3

Требование о созыве специальной сессии может исходить от Экономического и Социального Совета или от любого члена Совета по Опеке и должно быть направлено Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, который незамедлительно препровождает его остальным членам Совета по Опеке. По получении сообщения Генерального Секретаря о том, что большинство членов присоединяется к такому требованию, Председатель Совета по Опеке предлагает Генеральному Секретарю созвать специальную сессию.

Правило 4

Председатель Совета по Опеке извещает членов Совета через Генерального Секретаря о времени и месте первого заседания каждой сессии. Как правило, такое извещение рассылается не менее чем за тридцать дней до начала сессии. Извещения посылаются также Совету Безопасности, Экономическому и Социальному Совету, тем членам Организации Объединенных Наций, которые предложили внесение в повестку дня каких-либо вопросов, и тем специализированным учреждениям, которые по условиям их соглашений с Организацией Объединенных Наций могут присутствовать на заседаниях Совета по Опеке и принимать в них участие.

Правило 5

Требование об изменении даты очередной сессии может исходить от любого члена Совета по Опеке или от Генерального Секретаря, и оно удовлетворяется в том же порядке, который предусмотрен в правиле 3 относительно требований о созыве специальной сессии.

Правило 6

Каждая сессия созывается в местопребывании Организации Объединенных Наций, за исключением тех случаев, когда по предыдущему решению Совета по Опеке или по требованию большинства его членов уста-

Digitized by Dag Hammarskjöld Library

навливается иное место. Требование о том, чтобы сессия была созвана не в местопребывании Организации Объединенных Наций, а в ином месте, может исходить от любого члена Совета по Опеке или Генерального Секретаря и удовлетворяется в том же порядке, который предусмотрен в правиле 3 относительно требований о созыве специальной сессии.

Правило 7

Совет по Опеке может на любой сессии решить временно прервать свои заседания и продолжать их позднее.

II. ПОВЕСТКА ДНЯ

Правило 8

Предварительная повестка дня каждой сессии Совета по Опеке составляется Генеральным Секретарем, в консультации с Председателем Совета, и одновременно с извещением о созыве Совета сообщается органам, членам Совета и специализированным учреждениям, упомянутым в правиле 4.

Правило 9

В предварительную повестку дня включается рассмотрение:

a) ежегодных отчетов и других документов, представленных управляющими властями;

b) поступивших в Совет петиций; список таковых должен быть приложен;

c) мероприятий, связанных с посещениями территории под опекой, и докладов об этих посещениях;

d) всех вопросов, предложенных Советом по Опеке на одной из предыдущих сессий;

e) всех вопросов, предложенных любым членом Организации Объединенных Наций;

f) всех вопросов, предложенных Генеральной Ассамблеей, Советом Безопасности, Экономическим и Социальным Советом или каким-либо специализированным учреждением в соответствии с условиями его соглашения с Организацией Объединенных Наций; и

g) всех вопросов или докладов, которые Председатель Совета или Генеральный Секретарь считает необходимым внести в Совет по Опеке.

Правило 10

Первым пунктом предварительной повестки дня каждого заседания Совета по Опеке должно быть утверждение повестки дня. Совет по Опеке может пересматривать повестку дня и, в зависимости от обстоятельств, вносить новые вопросы, откладывать какие-либо вопросы или исключать их. На каждой специальной сессии в первую очередь рассматриваются те вопросы, для рассмотрения которых данная сессия созвана.

III. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

Правило 11

Каждый член Совета по Опеке назначает своим представителем в Совете одно особо квалифицированное лицо.

Digitized by Dag Hammarskjöld Library

Правило 12

Члены Организации Объединенных Наций, не состоящие членами Совета по Опеке, но предложившие внесение в повестку дня Совета каких-либо вопросов, приглашаются прислать на соответствующие заседания Совета своих представителей, которым предоставляется право принимать участие без права голоса в обсуждении этих вопросов.

Правило 13

Представители специализированных учреждений приглашаются присутствовать на заседаниях Совета по Опеке и принимать участие без права голоса в дискуссиях в тех случаях, когда это предусмотрено в соответствующих соглашениях между Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями.

Правило 14

1. Полномочия представителей в Совете по Опеке, как правило, препровождаются Генеральному Секретарю не менее чем за двадцать четыре часа до того заседания, на котором эти представители занимают свое место в Совете. Полномочия выдаются либо главой, либо министром иностранных дел соответствующего государства, состоящего членом Совета.

2. Полномочия проверяются Генеральным Секретарем, который представляет о них доклад на утверждение Совету по Опеке.

Правило 15

1. Любой член Организации Объединенных Наций, не состоящий членом Совета по Опеке, но приглашенный участвовать в заседании или в заседаниях Совета, представляет полномочия назначенного им для этой цели представителя, с соблюдением порядка, предусмотренного в правиле 14. Полномочия такого представителя препровождаются Генеральному Секретарю не менее чем за двадцать четыре часа до первого заседания, на котором этот представитель должен присутствовать.

2. Полномочия представителей, упомянутых в предыдущем пункте, а также всех представителей, назначенных в соответствии с положениями правила 74, проверяются Генеральным Секретарем, который представляет соответствующий доклад на утверждение Совету по Опеке.

Правило 16

Полномочия представителей специализированных учреждений, приглашенных участвовать в заседаниях Совета по Опеке на основании правила 13, выдаются ответственным должностным лицом каждого такого специализированного учреждения. В отношении этих полномочий применяется тот же порядок, что и указанный в правиле 14.

Правило 17

Впредь до принятия решения вопроса относительно полномочий того или иного представителя в Совете по Опеке, этот представитель временно допускается к участию в заседаниях и ему предоставляются те же права, какими он пользовался бы, если бы его полномочия были признаны действительными.

Правило 18

При каждом представителе в Совете по Опеке могут состоять необходимые ему заместители и советники. По поручению любого представителя

Digitized by Dag Hammarskjöld Library

его обязанности может исполнять один из его заместителей или советников.

IV. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ И ЗАМЕСТИТЕЛЬ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

Правило 19

В начале своей очередной январской сессии Совет по Опеке избирает из числа представителей членов Совета по Опеке Председателя и Заместителя председателя.

Правило 20

Председатель и Заместитель председателя выполняют свои обязанности до избрания их преемников и непосредственно на следующий срок переизбраны быть не могут.

Правило 21

1. В случае временного отсутствия Председателя, его обязанности исполняет Заместитель председателя в тех же условиях.

2. Если Председатель, по каким-либо обстоятельствам, лишен возможности исполнять свои обязанности, Совет избирает нового Председателя на остающийся срок. Такая же процедура применяется в тех случаях, когда по каким-либо обстоятельствам Заместитель председателя лишен возможности исполнять свои обязанности.

Правило 22

Председатель может уполномочить одного из своих заместителей или советников участвовать в прениях и голосованиях в Совете по Опеке. В этом случае Председатель в голосовании не участвует.

V. СЕКРЕТАРИАТ

Правило 23

Генеральный Секретарь действует в этом качестве на заседаниях Совета по Опеке и его комитетов, подкомитетов и тех вспомогательных органов, которые Совет может учредить. Генеральный Секретарь может назначать себе заместителя, который присутствует на этих заседаниях вместо него.

Правило 24

Генеральный Секретарь незамедлительно препровождает членам Совета по Опеке все сообщения, направленные в Совет членами Организации Объединенных Наций, ее органами и специализированными учреждениями. Генеральный Секретарь незамедлительно же рассылает членам Совета сообщения из других источников, имеющие отношение к работе Совета по Опеке, кроме сообщений явно несущественных. Вышеуказанные сообщения препровождаются полностью, если их размер тому не препятствует; в последнем случае применяется порядок, указанный в пункте 3 правила 85.

Правило 25

Генеральный Секретарь предоставляет персонал, необходимый для Совета по Опеке и всех тех комитетов, подкомитетов и других вспомогательных органов, которые Совет может учредить, и руководит этим персоналом.

Правило 26

Генеральный Секретарь или его представитель может, с соблюдением положений правила 53, делать по любому рассматриваемому вопросу устные

Digitized by Dag Hammarskjöld Library

или письменные заявления Совету, его комитетам или вспомогательным органам.

Правило 27

Генеральный Секретарь несет ответственность за все необходимые мероприятия по устройству заседаний и по содействию иной работе Совета по Опеке, его комитетов, подкомитетов и вспомогательных органов.

VI. ЯЗЫКИ

Правило 28

Официальными языками Совета по Опеке являются английский, испанский, китайский, русский и французский. Английский и французский служат его рабочими языками.

Правило 29

Речи, произнесенные на одном из рабочих языков, переводятся устно на другой рабочий язык.

Правило 30

Речи, произнесенные на одном из трех других официальных языков, переводятся на оба рабочих языка.

Правило 31

Каждый представитель может произносить речь и на любом другом языке, помимо официальных. В этом случае он сам должен озаботиться тем, чтобы его речь была переведена на один из рабочих языков. Переводчик Секретариата, при переводе на другой рабочий язык, может принять за основу перевод, сделанный на первый рабочий язык.

Правило 32

Отчеты заседаний Совета по Опеке составляются на рабочих языках. По требованию любого представителя в Совете по Опеке делается перевод всего отчета или части его на любой из других официальных языков.

Правило 33

Официальные отчеты Совета по Опеке издаются на рабочих языках.

Правило 34

Все резолюции Совета по Опеке выпускаются на официальных языках. По требованию представителей членов Совета, другие исходящие из Совета документы должны быть выпущены на любом из официальных языков.

Правило 35

По решению Совета по Опеке, его документы публикуются и на любом другом языке, помимо официальных.

VII. ГОЛОСОВАНИЕ

Правило 36

Каждый член Совета по Опеке имеет один голос.

Правило 37

Решения или рекомендации Совета по Опеке принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов Совета. Чле-

Digitized by Dag Hammarskjöld Library

ны Совета, воздерживающиеся от голосования по тем или иным вопросам, не считаются в этих случаях голосующими.

Правило 38

Если по какому-либо вопросу, кроме выборов, голоса разделяются поровну, второе голосование производится на следующем заседании, или, если Совет по Опеке вынесет соответствующее постановление, после краткого перерыва. Если при втором голосовании предложение не получает большинства голосов, оно считается отклоненным.

Правило 39

Голосование в Совете по Опеке производится поднятием рук, за исключением тех случаев, когда до начала голосования представитель какого-либо из членов Совета потребует поименного голосования, которое в таком случае и производится в английском алфавитном порядке английских же названий государств-членов Совета по Опеке, начиная с того члена Совета по Опеке, на которого падает жребий, вынутый Председателем. Вызывается каждый член Совета, и его представитель отвечает «да», «нет» или «воздерживаюсь». Результаты голосования заносятся в протокол в английском алфавитном порядке английских же названий государств-членов Совета.

Правило 40

При каждом поименном голосовании в протоколе отмечается, как голосует каждый участвующий в голосовании член Совета.

Правило 41

Выборы Председателя и Заместителя председателя Совета по Опеке производятся тайным голосованием и отдельной баллотировкой. Совет может постановить, что выборы на любую другую должность лица или для выполнения любой установленной Советом функции также должны производиться тайным голосованием.

Правило 42

Если надлежит избрать только одно лицо или одного члена Совета, и ни один кандидат не получает при первой баллотировке требуемого большинства, производится вторая баллотировка, ограниченная двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов. Если при второй баллотировке голоса разделились поровну, Председатель определяет жребием, кто из кандидатов является избранным.

Правило 43

Если надлежит путем выборов заполнить одновременно и при одинаковых условиях два места или более, то избираются те кандидаты, которые при первой баллотировке получили требуемое большинство голосов. Если число кандидатов, получивших такое большинство голосов, оказывается менее числа лиц или членов Совета, подлежащих избранию, для заполнения остающихся мест производится дополнительная баллотировка, причем эта баллотировка ограничивается кандидатами, которые получили наибольшее число голосов при предшествующей баллотировке; число этих кандидатов не должно превышать более чем вдвое число подлежащих заполнению мест.

Digitized by Dag Hammarskjöld Library

VIII. ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

Правило 44

Заседания Совета по Опеке и всех его вспомогательных органов должны быть открытыми, за исключением тех случаев, когда Совет или соответствующий вспомогательный орган решает, что обстоятельства требуют, чтобы заседания были закрытыми.

Правило 45

После окончания закрытых заседаний, Совет по Опеке, если это представляется желательным, опубликовывает коммюнике через посредство Генерального Секретаря.

IX. ОТЧЕТЫ О ЗАСЕДАНИЯХ

Правило 46

Отчеты о всех открытых и закрытых заседаниях составляются Секретариатом. Они должны поступать в распоряжение представителей, принимавших участие в этих заседаниях, по возможности в течение двадцати четырех часов после окончания заседания.

Правило 47

Представители, принимавшие участие в заседаниях, уведомляют Генерального Секретаря в течение двух рабочих дней после поступления отчетов о всех исправлениях, которые они желают внести. Предложенные исправления считаются подлежащими внесению, за исключением тех случаев, когда по мнению Председателя они настолько существенны, что должны быть представлены Совету по Опеке на утверждение.

Правило 48

Отчеты об открытых и закрытых заседаниях, к которым не поступило никаких поправок или которые были исправлены в соответствии с правилом 47, считаются официальными отчетами Совета по Опеке. Официальные отчеты об открытых заседаниях публикуются Секретариатом в возможно краткий срок и препровождаются членам Организации Объединенных Наций и специализированным учреждениям, указанным в правиле 4.

Правило 49

Доступ к официальным отчетам закрытых заседаний открыт лишь для членов Организации Объединенных Наций. Совет по Опеке может, однако, опубликовать отчеты любого закрытого заседания, установив для этого соответствующее время и порядок. Когда эти отчеты относятся к стратегическим районам, заинтересованная управляющая власть может ходатайствовать перед Советом по Опеке о том, чтобы доступ к ним был открыт лишь для Совета по Опеке и Совета Безопасности.

X. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЯ

Правило 50

На каждом заседании Совета по Опеке две трети его членов составляют кворум.

Правило 51

Помимо осуществления полномочий, которые ему предоставляются другими положениями настоящих правил, Председатель открывает и за-

Digitized by Dag Hammarskjöld Library

крывает каждое заседание, руководит прениями, следит за соблюдением правил процедуры, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. В соответствии с правилами процедуры, он руководит всем ходом каждого заседания. Председатель, действуя по полномочию Совета по Опеке, представляет его как орган Организации Объединенных Наций.

Правило 52

Во всех случаях, когда Председатель Совета по Опеке полагает, что в интересах надлежащего выполнения обязанностей, связанных с должностью Председателя, ему не следует председательствовать в Совете по Опеке при рассмотрении того или иного вопроса, который непосредственно касается представляемого им члена Совета и, в особенности, при рассмотрении ежегодных отчетов и петиций, относящихся к какой-либо подопечной территории, управляющей властью которой является представляемый им член Совета, он доводит о своем решении до сведения Совета по Опеке. Председательствование в этом случае переходит на время рассмотрения данного вопроса к Заместителю председателя.

Правило 53

Никто не может выступать в Совете по Опеке, не получив предварительно разрешения Председателя. Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить. Председателю того или иного вспомогательного органа, докладчику или Генеральному Секретарю может быть, однако, предоставлено слово вне очереди. Председатель может призвать оратора к порядку, если его замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.

Правило 54

Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может взять слово к порядку ведения заседания, и поднятый им вопрос немедленно решается Председателем в соответствии с правилами процедуры.

Правило 55

Каждый представитель может опротестовать любое постановление Председателя. Протест ставится на голосование без прений.

Правило 56

1. Следующие предложения имеют, в указанном ниже порядке, приоритет перед всеми проектами резолюций или другими предложениями, относящимися к обсуждаемому на заседании вопросу:

a) прервать заседание;

b) закрыть заседание;

c) отложить заседание до определенного дня или часа;

d) прекратить прения по любому предложению или проекту резолюции с поправками к ним, или по любой поправке или любым поправкам к какому-либо предложению или проекту резолюции;

e) ограничить время, предоставляемое каждому оратору;

f) передать вопрос в какой-либо комитет, Генеральному Секретарю или докладчику;

g) отсрочить обсуждение вопроса до определенного дня или на неопределенное время; или

h) внести поправку.

Digitized by Dag Hammarskjöld Library

2. По всем предложениям о перерыве или простой отсрочке заседания решение выносится без прений.

3. Предложение о прекращении прений по какому-либо проекту резолюции или другому предложению не рассматривается Советом по Опеке до тех пор, пока каждому представителю не будет предоставлена возможность высказаться относительно этого проекта резолюции или этого предложения. По предложению о прекращении прений могут выступить только два оратора: один — за предложение, а другой — против него.

Правило 57

Доклады, проекты резолюций и другие предложения, касающиеся существа вопроса, или поправки представляются в письменной форме и передаются Генеральному Секретарю. Генеральный Секретарь, поскольку это возможно, рассылает их копии представителям за двадцать четыре часа до начала заседания, на котором они должны рассматриваться. Совет по Опеке может постановить отложить рассмотрение проектов резолюций и других предложений, касающихся существа вопроса или поправок, копии которых не были разосланы за двадцать четыре часа до начала соответствующего заседания.

Правило 58

Проекты резолюций и другие предложения или поправки, внесенные представителями членов Совета по Опеке, могут быть поставлены на голосование, даже если они не были поддержаны.

Правило 59

1. Представители, внесшие проекты резолюций, предложения или поправки, могут взять их обратно в любое время до начала голосования.

2. В тех случаях, когда какой-либо представитель берет обратно свой проект резолюции, предложение или поправку до начала голосования, любой другой представитель в Совете по Опеке может потребовать, чтобы они были поставлены на голосование в качестве его собственного проекта резолюции, предложения или поправки совершенно так же, как если бы они не были взяты обратно первоначально внесшим их представителем.

Правило 60

По требованию любого представителя и с согласия Совета по Опеке доклады, проекты резолюций и другие предложения или поправки могут быть поставлены на голосование по частям. После этого предложение ставится на голосование в целом.

Правило 61

Предложение о добавлении к проекту резолюции или иному предложению, об исключении какой-либо части их или об ином частичном изменении их, рассматривается как поправка. Сначала голосуется поправка, затем, если она принята, на голосование ставится проект резолюции или предложение в измененном виде.

Правило 62

Если к какому либо проекту резолюции или другому предложению вносятся две или более поправки, Председатель сначала ставит на голосование поправку, наиболее отличающуюся по существу от этого проекта ре-

Digitized by Dag Hammarskjöld Library

золюции или этого предложения, затем поправку, следующую по степени отличия, и т. д., пока не будут проголосованы все поправки или пока не будет принята поправка, которая по мнению Совета по Опеке делает излишним голосование по остальным поправкам.

Правило 63

Если в связи с основным предложением вносятся два или более проектов резолюций или иных предложений, Председатель сначала ставит на голосование проект резолюции или предложение, наиболее отличающиеся по существу от основного предложения. Если этот проект резолюции или предложение отклонены, Председатель ставит на голосование проект резолюции или предложение, следующие по степени отличия и т. д., до тех пор, когда либо все проекты резолюций или предложения будут проголосованы, либо будет принят один или несколько проектов резолюций или предложений, которые по мнению Совета по Опеке делают излишним голосование по остальным предложениям.

Правило 64

По требованию любого члена Совета по Опеке к докладу или рекомендации Совета может быть приложено заявление, излагающее точку зрения меньшинства.

Правило 65

Ни одна резолюция, связанная с расходованием средств Организации Объединенных Наций, не может быть утверждена Советом по Опеке, если ему не представлен доклад Генерального Секретаря о финансовой стороне данного предложения вместе со сметой связанных с ним расходов.

XI. КОМИТЕТЫ И ДОКЛАДЧИКИ

Правило 66

Совет по Опеке может учреждать необходимые по его мнению комитеты, определять их состав и круг ведения и передавать им для изучения и представления доклада любые вопросы, включенные в повестку дня. Комитетам может быть предоставлено право заседать в период между сессиями Совета по Опеке.

Правило 67

Процедура, изложенная в правилах 28 — 31, 36 — 38 и 51 — 63 включительно, применяется и к работе комитетов Совета по Опеке. Комитетам предоставлено право устанавливать форму своих протоколов и принимать, в случае необходимости, другие правила процедуры.

XII. АНКЕТЫ

Правило 68

По вступлении в силу каждого соглашения об опеке, Совет по Опеке, действуя через Генерального Секретаря, препровождает соответствующей управляющей власти анкету, которая должна быть разработана в соответствии с положениями статьи 88 Устава и отражать политический, экономический и социальный прогресс населения данной подопечной территории, а также его прогресс в области образования.

Digitized by Dag Hammarskjöld Library

Правило 69

Совет по Опеке может изменять анкеты по своему усмотрению.

Правило 70

Когда при составлении анкет Совет по Опеке, в соответствии с положениями статьи 91 Устава, считает для себя нужным содействие Экономического и Социального Совета или какого бы то ни было специализированного учреждения, Председатель Совета по Опеке через Генерального Секретаря препровождает Экономическому и Социальному Совету или соответствующему специализированному учреждению те разделы анкет, относительно которых желательно знать их мнение.

Правило 71

1. Анкета препровождается каждой управляющей власти не менее чем за шесть месяцев до истечения года, к которому относится первый годовой отчет, и остается в силе на каждый последующий год без особого об этом постановления.

2. Все последующие изменения сообщаются соответствующей управляющей власти не менее чем за шесть месяцев до срока, назначенного для представления первого годового отчета, основанного на измененной анкете.

XIII. ЕЖЕГОДНЫЕ ОТЧЕТЫ УПРАВЛЯЮЩИХ ВЛАСТЕЙ

Правило 72

1. Ежегодные отчеты каждой управляющей власти, составленные на основании разработанной Советом по Опеке анкеты, представляются Генеральному Секретарю в течение шести месяцев по окончании отчетного года.

2. Каждый отчет управляющей власти рассматривается Советом по Опеке на первой очередной сессии, следующей за истечением шестинедельного срока со времени получения этого отчета Генеральным Секретарем, за исключением тех случаев, когда соответствующая управляющая власть соглашается на более раннее рассмотрение ее отчета.

3. Генеральный Секретарь незамедлительно препровождает указанные отчеты членам Совета по Опеке.

Правило 73

Управляющая власть представляет Генеральному Секретарю четыреста экземпляров каждого отчета о подопечной территории. В то же самое время, в целях ускорения работы Совета, копии всех таких отчетов посылаются управляющей властью непосредственно членам Совета по Опеке.

XIV. РАССМОТРЕНИЕ ЕЖЕГОДНЫХ ОТЧЕТОВ

Правило 74

При рассмотрении каждого ежегодного отчета представившая его управляющая власть имеет право назначить особого представителя, который должен быть хорошо осведомлен о данной территории, с тем чтобы он присутствовал при обсуждении отчета.

Правило 75

Особый представитель управляющей власти может участвовать, без права голоса, в рассмотрении и обсуждении отчета, но не в обсуждении относящихся к отчету конкретных заключений.

Digitized by Dag Hammarskjöld Library

XV. ПЕТИЦИИ

Правило 76

Петиции могут приниматься и рассматриваться Советом по Опеке, если они касаются вопросов, относящихся к одной или нескольким подопечным территориям или к действию международной системы опеки, основы которой изложены в Уставе, с тем, однако, исключением, что в отношении петиций, касающихся стратегических районов, функции Совета по Опеке определяются положениями статьи 83 Устава и условиями соответствующих соглашений об опеке.

Правило 77

Петиции могут подаваться как жителями подопечных территорий, так и другими лицами.

Правило 78

Петиции могут представляться письменно, в соответствии с правилами 79 — 86, или устно — в соответствии с правилами 87 — 91.

Правило 79

Письменная петиция может быть представлена в форме письма, телеграммы, меморандума или иного документа, касающегося одной или нескольких подопечных территорий или действия международной системы опеки, основы которой изложены в Уставе.

Правило 80

1. Совет по Опеке может выслушивать устные заявления, которые делаются для дальнейшего обоснования поданной ранее письменной петиции или в дополнение к ней. Устные заявления должны быть ограничены вопросами, затронутыми в петиции и изложенными письменно подавшими петицию лицами. В исключительных случаях Совет по Опеке может также выслушивать устные петиции, которые не были ранее представлены письменно, при условии, что Совет по Опеке и соответствующая управляющая власть были предварительно поставлены в известность о затронутых этими петициями вопросах.

2. В период между сессиями Совета Председатель Совета уполномочен известить через Генерального Секретаря любое лицо, обращающееся с просьбой о предоставлении ему возможности сделать устное заявление или подать петицию в установленном настоящим правилом порядке, о том, что оно будет выслушано Советом в указанное Председателем время и в назначенном им месте. До извещения об этом подателя петиции Председатель запрашивает соответствующую управляющую власть или соответствующие управляющие власти, имеются ли существенные соображения в пользу того, чтобы вопрос был предварительно обсужден в Совете. Если по мнению управляющей власти такие существенные соображения имеются, Председатель не предпринимает никаких шагов до решения этого вопроса Советом.

Правило 81

Как правило петиции считаются неприемлемыми, если они оспаривают решения компетентных судов управляющей власти или если они предлагают на рассмотрение Совета споры, разрешение которых входит в компетенцию судов. Настоящее правило не должно толковаться так, чтобы препятствовать рассмотрению Советом по Опеке петиций, с критикой законо-

Digitized by Dag Hammarskjöld Library

дательных мероприятий, не соответствующих, по мнению их подателей, положениям Устава Организации Объединенных Наций или соглашениям об опеке, независимо от того, выносились ли ранее судами управляющей власти решения по делам, к которым были применены такие законодательные мероприятия.

Правило 82

Письменные петиции могут препровождаться непосредственно Генеральному Секретарю или передаваться ему через управляющую власть.

Правило 83

Письменные петиции, представленные управляющей власти для передачи, незамедлительно сообщаются Генеральному Секретарю с замечаниями управляющей власти или без них, по ее усмотрению, или с указанием, что такие замечания своевременно последуют.

Правило 84

1. Представители Совета по Опеке, периодически посещающие подопечные территории или выполняющие другие официальные поручения Совета, могут принимать письменные петиции, при условии соблюдения инструкций, которые им могут быть даны Советом по Опеке. Такие петиции незамедлительно препровождаются Генеральному Секретарю для рассылки членам Совета. Копия каждой такой петиции препровождается надлежащим органам местной власти. Все замечания по петициям, которые пожелают сделать посещающие подопечную территорию представители Совета, по консультации их с местным представителем управляющей власти, сообщаются Совету по Опеке.

2. Выездная миссия решает, какие из полученных ею сообщений представлены для ее собственного сведения, какие являются петициями, подлежащими передаче Генеральному Секретарю согласно пункту 1 настоящего правила и подпадающими под действие правил 85, 86 и 90.

Правило 85

1. Генеральный Секретарь незамедлительно рассылает членам Совета по Опеке все получаемые им письменные петиции, содержащие просьбы, жалобы, указания на обиды и ходатайства о действиях со стороны Совета по Опеке.

2. Петиции, относящиеся к общим вопросам, на которые внимание Совета по Опеке уже было обращено и по которым Совет принял решения или сделал рекомендации, а также анонимные сообщения рассылаются Генеральным Секретарем в порядке, предусмотренном в правиле 24.

3. Если подается слишком пространная петиция, Генеральный Секретарь сначала рассылает сводку такой петиции, а подлинный текст ее поступает в Совет по Опеке. Этот подлинный текст петиции рассылается, в свою очередь, если Председатель Совета по Опеке, в период между сессиями Совета, или Совет, во время сессии, о том постановит.

4. Генеральный Секретарь не рассылает петиций, явно не заслуживающих внимания; их перечень со сводкой их содержания сообщаются членам Совета по Опеке.

5. В отношении петиций, относящихся к стратегическим районам, функции Совета по Опеке определяются статьей 83 Устава и условиями соответствующего соглашения об опеке.

Digitized by Dag Hammarskjöld Library

Правило 86

1. Письменные петиции, как правило, включаются в повестку дня очередной сессии, если они получены соответствующей управляющей властью, непосредственно или через Генерального Секретаря, не менее чем за два месяца до даты ближайшей очередной сессии.

2. Днем получения петиции считается:

a) в отношении петиции, представленной через управляющую власть — день получения петиции надлежащим органом местной власти территории или правительством управляющей власти в метрополии, в зависимости от того, кому эта петиция была представлена, и

b) в отношении петиции, полученной выездной миссией, — день препровождения копии петиции органу местной власти согласно правилу 84;

c) в отношении петиции, представленной не через управляющую власть, — день получения петиции управляющей властью через Генерального Секретаря. Соответствующая управляющая власть немедленно извещает Генерального Секретаря о дне получения всех таких петиций.

3. В тех случаях, когда управляющая власть готова рассмотреть письменную петицию ранее установленного предыдущими правилами срока, или когда, в виде исключения, решение об этом по соображениям срочности принимается Советом по Опеке по консультации с соответствующей управляющей властью, такая письменная петиция может быть внесена в повестку дня для очередной сессии, несмотря на то, что она была представлена позднее установленной для этого даты, или может быть внесена в повестку дня специальной сессии.

4. Исчерпывающие и точные письменные замечания соответствующей управляющей власти по петициям, к которым должна применяться установленная процедура, представляются в течение трех месяцев со дня получения этих петиций управляющей властью. Что касается других петиций и сообщений, в отношении которых согласно пункту 3 правила 90 принято решение о применении установленной для петиций процедуры, то управляющая власть представляет письменные замечания в течение трех месяцев со дня получения уведомления о таком решении.

Правило 87

Просьбы о том, чтобы в соответствии с правилом 80 представить петицию устно или сделать устное заявление для дальнейшего обоснования письменной петиции или в дополнение к ней, могут быть направлены непосредственно Генеральному Секретарю или могут быть переданы ему через управляющую власть. В последнем случае, соответствующая управляющая власть незамедлительно препровождает такую просьбу Генеральному Секретарю.

Правило 88

Генеральный Секретарь незамедлительно извещает членов Совета по Опеке о всех полученных им просьбах относительно устного изложения петиций или устных заявлений. Это положение не распространяется на петиции, касающиеся стратегических районов, в отношении которых функции Совета по Опеке определяются статьей 83 Устава и условиями соответствующего соглашения об опеке.

Digitized by Dag Hammarskjöld Library

Правило 89

Представители Совета по Опеке, периодически посещающие подопечные территории или выполняющие другие официальные поручения Совета, могут принимать устные заявления или петиции, при условии соблюдения инструкций, которые они получают от Совета по Опеке. Такие устные заявления или петиции протоколируются выездной миссией, и этот протокол незамедлительно препровождается Генеральному Секретарю, который рассылает его членам Совета и управляющей власти — для представления ею своих замечаний. Копия каждого такого протокола препровождается надлежащим органам местной власти. Все замечания по устным заявлениям или петициям, которые находят нужным сделать посещающие подопечную территорию представители Совета, по консультации их с местным представителем управляющей власти, сообщаются Совету по Опеке.

Правило 90

1. Совет по Опеке учреждает Постоянный комитет по петициям из шести членов для предварительного рассмотрения всех письменных петиций и тех устных петиций, которые могут быть переданы ему Советом в соответствии со статьей 80. Совет в конце каждой очередной сессии назначает в Постоянный комитет по петициям трех своих членов, управляющих подопечными территориями, и трех своих членов, не несущих обязанностей управления, на срок до закрытия следующей очередной сессии Совета.

2. Постоянный комитет по петициям собирается так часто как требует объем его работы.

3. Постоянный комитет по петициям решает, должна ли к каким-либо из петиций, указанных в пункте 2 правила 85, и сообщений, рассылаемых на основании правила 24, применяться установленная для петиций процедура, и к каким именно. Однако Совет по Опеке может пересмотреть решение Постоянного комитета и вынести решение о том, что к каким-либо из петиций, указанных в пункте 2 правила 85, и к каким-либо из сообщений, рассылаемых на основании правила 24, должна применяться установленная для петиций процедура.

4. Постоянный комитет по петициям, собираясь в периоды между сессиями, может, в консультации с представителем соответствующей управляющей власти, заняться предварительным рассмотрением тех петиций, относительно которых имеются письменные замечания управляющей власти. В частности, он может формулировать любые вопросы для представления управляющей власти или специальному представителю и может поручить Секретариату произвести исследования или выполнить ту предварительную работу, которую Постоянный комитет считает необходимой. Постоянный комитет по петициям должен по возможности заканчивать предварительное рассмотрение петиций, на рассмотрение которых, без присутствия на нем специального представителя, управляющая власть изъявила свое согласие.

5. Постоянный комитет представляет доклад Совету по Опеке по каждой петиции, к которой применяется установленная для петиций процедура, вместе со своими рекомендациями относительно решения, которое следует принять Совету по Опеке в каждом случае. Постоянный комитет делает также необходимые, по его мнению, рекомендации относительно рассмотрения Советом петиций, указанных в пункте 2 правила 85, и сообщений, рассылаемых на основании правила 24.

Digitized by Dag Hammarskjöld Library

6. Постоянный комитет по петициям представляет рекомендации Совету по Опеке, отмечая те петиции, в отношении которых не требуется специального извещения о мерах, принятых по рекомендациям Совета по Опеке соответствующей управляющей властью.

Правило 91

Совет по Опеке может уполномочить одного или нескольких из своих представителей принимать устные петиции, содержание которых было предварительно сообщено Совету по Опеке и соответствующей управляющей власти. Устные петиции и заявления могут рассматриваться на открытых или закрытых заседаниях, в зависимости от решения, принятого в соответствии с правилом 44.

Правило 92

При рассмотрении каждой петиции соответствующая управляющая власть имеет право назначить специального представителя, который должен быть хорошо осведомлен о данной территории, с тем чтобы он присутствовал при обсуждении этой петиции.

Правило 93

Генеральный Секретарь сообщает соответствующим управляющим властям и лицам, подавшим петиции, о мерах, принятых Советом по Опеке относительно каждой петиции, и препровождает им официальные отчеты открытых заседаний, на которых эти петиции рассматривались.

XVI. ПОСЕЩЕНИЕ ПОДОПЕЧНЫХ ТЕРРИТОРИЙ

Правило 94

Совет по Опеке, в соответствии с положениями статьи 87с или в соответствии с пунктом 3 статьи 83 Устава, в зависимости от обстоятельств, и согласно условиям соответствующих соглашений об опеке, принимает меры для периодических посещений каждой подопечной территории в целях осуществления основных целей международной системы опеки.

Правило 95

Совет по Опеке, сообразуясь с условиями соответствующих соглашений об опеке, определяет круг ведения каждой выездной миссии и дает каждой из них те специальные инструкции, которые он считает нужными.

Правило 96

Совет по Опеке выбирает членов каждой выездной миссии по возможности так, чтобы в составе этой миссии были одно или несколько лиц из числа представителей в Совете. Каждая миссия может пользоваться содействием экспертов и представителей местной администрации. Миссия и отдельные ее члены действуют во время посещений только на основании инструкций Совета и несут ответственность только перед ним.

Правило 97

Совет по Опеке может производить, по соглашению с управляющей властью, специальные обследования или расследования, когда он признает, что условия той или иной подопечной территории делают это желательным.

Правило 98

Все расходы по периодическим посещениям, специальным обследованиям и расследованиям, включая путевые расходы выездных миссий, оплачиваются Организацией Объединенных Наций.

Digitized by Dag Hammarskjöld Library

Правило 99

Каждая выездная миссия препровождает Совету по Опеке доклад о своем посещении, один экземпляр которого Генеральный Секретарь препровождает незамедлительно и, как правило, одновременно — управляющей власти и каждому из других членов Совета по Опеке. Миссия может уполномочить Генерального Секретаря предать ее доклад огласке в той форме и в то время, которые она считает целесообразными. Доклад и решения или соображения Совета относительно каждого такого доклада, равно как и замечания, представленные соответствующей управляющей властью, могут быть опубликованы, причем форма и время публикации определяются Советом.

XVII. ДОКЛАДЫ СОВЕТА ПО ОПЕКЕ

Правило 100

Совет по Опеке представляет ежегодно Генеральной Ассамблее общий доклад о своей работе и о выполнении им своих функций, вытекающих из международной системы опеки. Каждый такой доклад содержит обзор положения в каждой подопечной территории за истекший год.

Правило 101

1. В тех разделах представляемых Генеральной Ассамблее общих докладов Совета по Опеке, которые относятся к положению подопечных территорий, упомянутых в правиле 100, должны быть учтены годовые доклады управляющих властей и другие имеющиеся источники информации, как-то: петиции, доклады выездных миссий, а также все специальные обследования или расследования, предусмотренные в правиле 97.

2. В общие доклады включаются, когда это нужно, заключения Совета по Опеке относительно осуществления и толкования положений глав XII и XIII Устава и соглашений об опеке, а также те предложения и рекомендации относительно каждой подопечной территории, о которых Совет выносит соответствующее решение.

Правило 102

Доклады Совета по Опеке Генеральной Ассамблее, предусмотренные в правилах 100 и 101, препровождаются по назначению через Генерального Секретаря не менее чем за тридцать дней до открытия очередной сессии Генеральной Ассамблеи.

Правило 103

Совет по Опеке может поручить Председателю, Заместителю председателя или кому-либо из других членов Совета представлять Совет при рассмотрении его докладов Генеральной Ассамблеей.

XVIII. ДРУГИЕ ФУНКЦИИ

Правило 104

Совет по Опеке осуществляет те другие функции, которые могут быть предусмотрены в соглашениях об опеке, и, в порядке выполнения обязанностей, возложенных на него статьей 85 Устава, может представлять Генеральной Ассамблее рекомендации о функциях Организации Объединенных Наций в отношении соглашений об опеке, включая утверждение условий соглашений об опеке, их изменений или поправок к ним. В отношении

Digitized by Dag Hammarskjöld Library

стратегических районов, Совет по Опеке может равным образом осуществлять указанные функции, когда Совет Безопасности обращается к нему с соответствующей просьбой.

XIX. ВЗАИМООТНОШЕНИЯ С ДРУГИМИ ОРГАНАМИ

Правило 105

1. Совет по Опеке, когда это нужно, пользуется содействием Экономического и Социального Совета, специализированных учреждений и соответствующих межправительственных региональных органов, создаваемых в виде отдельных учреждений — по касающимся их вопросам.

2. Генеральный Секретарь незамедлительно препровождает этим органам ежегодные отчеты каждой управляющей власти и те доклады и другие документы Совета по Опеке, которые могут представлять для них особый интерес.

XX. ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ

Правило 106

Во время сессии Совета по Опеке его решением может быть приостановлено действие любого из правил процедуры.

XXI. ПОПРАВКИ

Правило 107

Настоящие правила процедуры могут быть изменены Советом по Опеке. Как правило, голосование по предложению о поправке производится не раньше чем через четыре дня после его внесения.

XXII. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К УЧАСТИЮ В СЕССИЯХ СОВЕТА ПО ОПЕКЕ ГОСУДАРСТВ, СОСТОЯЩИХ ЧЛЕНАМИ КОНСУЛЬТАТИВНОГО СОВЕТА ДЛЯ ПОДОПЕЧНОЙ ТЕРРИТОРИИ СОМАЛИ ПОД ИТАЛЬЯНСКИМ УПРАВЛЕНИЕМ, НО НЕ СОСТОЯЩИХ ЧЛЕНАМИ СОВЕТА ПО ОПЕКЕ

В дополнение к другим правилам процедуры Совета по Опеке, которые могут быть применимы к данному случаю, следующие правила должны применяться к участию государств, состоящих членами Консультативного совета для подопечной территории Сомали под итальянским управлением, но не состоящих членами Совета по Опеке, в сессиях Совета по Опеке.

Правило А

Правительства государств, состоящих членами Консультативного совета Организации Объединенных Наций для подопечной территории Сомали под итальянским управлением (именуемого в дальнейшем «Консультативный совет для Сомали»), но не состоящих членами Совета по Опеке, извещаются Председателем Совета по Опеке, действующим через посредство Генерального Секретаря, о дате и месте первого заседания каждой сессии Совета, предварительная повестка которой включает рассмотрение вопросов, специально касающихся подопечной территории Сомали под итальян-

Digitized by Dag Hammarskjöld Library

ским управлением. Такое извещение, как правило, делается не менее чем за тридцать дней до начала сессии.

Правило B

Генеральный Секретарь незамедлительно препровождает членам Совета по Опеке доклады, меморандумы или заявления, представленные Консультативным советом для Сомали в соответствии со статьей 11 Соглашения об опеке над подопечной территорией Сомали под итальянским управлением. Рассмотрение этих докладов, меморандумов или заявлений включается в предварительную повестку дня первой очередной сессии Совета, которая следует за истечением шести недель после получения их Генеральным Секретарем.

Правило C

Генеральный Секретарь сообщает предварительную повестку дня каждой сессии Совета по Опеке правительствам государств, состоящих членами Консультативного совета для Сомали, но не состоящих членами Совета. Этим правительствам также сообщаются все новые вопросы, включаемые в повестку дня каждой сессии в соответствии с правилом 10.

Правило D

С соблюдением положений правил 24, 85 и 88 Генеральный Секретарь незамедлительно препровождает правительствам государств, состоящих членами Консультативного совета для Сомали, но не состоящих членами Совета по Опеке, все сообщения, о которых говорится в правиле 24 и которые относятся к подопечной территории Сомали под итальянским управлением, и все письменные петиции, касающиеся этой территории. Генеральный Секретарь также незамедлительно извещает эти правительства о всех просьбах о разрешении представить устные петиции или устные заявления, относящиеся к подопечной территории Сомали под итальянским управлением.

Digitized by Dag Hammarskjöld Library